

AFFIDAMENTO dalla CITTA' DI TORINO alla ditta BM Service srl per il servizio di manutenzione ordinaria delle attrezzature ludico sportive e fitness della Circoscrizione 2, Santa Rita Mirafiori Nord/Sud. Anno 2024. Trattativa diretta MePA N. 4682744. Importo dell'affidamento: Euro 33.672,00= I.V.A. 22% compresa

Con la presente scrittura privata, non autenticata, tra la CITTA' DI TORINO, codice fiscale 00514490010, (in seguito denominata "Stazione Appaltante") in questo atto rappresentata dalla dott.ssa Stefania Cecilia TOZZINI, domiciliata per la carica in Torino - Strada Comunale di Mirafiori, 7, la quale sottoscrive il presente atto, non in proprio, ma in qualità di Dirigente del Servizio Circoscrizionale 2, e ai sensi dell'art. 107 del Decreto Legislativo in data 18 agosto 2000 numero 267 e a norma dell'art. 29 del vigente Regolamento N. 386 per la Disciplina dei Contratti del Comune di Torino, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 18 febbraio 2019 (mecc. 2018 06449/005), esecutiva dal 4 marzo 2019 e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale in data 13 febbraio 2023 (DEL 62/2023 e allegato), esecutiva dal 27 febbraio 2023. Il predetto legale rappresentante della Città sottoscrive il presente atto, altresì, in esecuzione della determinazione dirigenziale 4125 del 15/07/2024, esecutiva in pari data; e il Signor MAZZEO Giuseppe, domiciliato per la carica come in appresso, il quale sottoscrive il presente atto non in proprio ma in qualità di legale rappresentante della ditta alla ditta BM SERVICE SRL, con sede legale in via Traves n. 43, Torino – Partita I.V.A. e codice fiscale 03214550042 . in esecuzione della determinazione dirigenziale DD n. 5874 del 07/10/2024, esecutiva in pari data; si conviene e si stipula quanto segue:

ART. 1 - OGGETTO E DURATA

La CITTA' DI TORINO, come sopra rappresentata affida alla suddetta ditta, il servizio di manutenzione ordinaria delle attrezzature ludico sportive e fitness, da realizzarsi sul territorio della Circoscrizione 2 Santa Rita Mirafiori Nord/Sud. Anno 2024. L'appaltatore si impegna all'esecuzione secondo le disposizioni previste dal presente contratto e dagli atti a questo allegati o da esso richiamati e alle condizioni dell'offerta economica che forma parte integrante e sostanziale del presente atto. L'appalto viene concesso ed accettato sotto l'osservanza piena, assoluta ed inderogabile delle norme, clausole, condizioni, obblighi, oneri e modalità previste dal capitolato di gara approvato con determinazione dirigenziale DD n. 5874 del 07/10/2024, e che forma parte sostanziale ed integrante del presente contratto, che l'appaltatore dichiara di ben conoscere e le cui condizioni specificatamente accetta, senza riserva alcuna e approva ai sensi anche dell'art. 1341 c.c. Il capitolato d'appalto e i relativi allegati sono custoditi agli atti della Circoscrizione 2. La durata del contratto decorre dalla stipula del presente contratto fino al 31 Dicembre 2024.

ART. 2 - IMPORTO DELL'APPALTO

L'importo dell'affidamento oggetto del presente contratto ammonta ad Euro 27.600,00 oltre ad € 6.072,00 per IVA al 22% per una spesa complessiva di € 33.672,00, come indicato nella determinazione dirigenziale DD n. 5874 del 07/10/2024.

ART. 3 - GARANZIA DEFINITIVA

L' Appaltatore si obbliga a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 117 del D.lgs. 36/2023, che avrà validità per tutta la durata del contratto. Lo svincolo sarà concesso con dichiarazione

formale della Circoscrizione 2, al termine del servizio prestato e dopo che sia risolta ogni eventuale contestazione.

ART 4 - OBBLIGHI DI TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

L'appaltatore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 136/2010 e s.m.i. A tal fine il codice identificativo di gara (C.I.G.) da riportarsi in ogni transazione conseguente al presente atto è N. B345A8D427 Il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni costituisce causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 3 comma 9- bis della legge n. 136/2010.

ART. 5 - RESPONSABILITA' DANNI

L'Appaltatore è sempre direttamente responsabile di tutti i danni a persone o cose comunque verificatisi nell'esecuzione del servizio, derivanti da cause di qualunque natura ad essa imputabili o che risultino arrecati dal proprio personale, restando a suo completo ed esclusivo carico qualsiasi risarcimento, senza diritto di rivalsa o di alcun compenso da parte dell' Amministrazione.

ART.6 -CONTROLLI SULL'ESECUZIONE

L'esecuzione dei contratti è diretta dal Responsabile Unico del Progetto, che controlla i livelli di qualità delle prestazioni e accerta il corretto ed effettivo svolgimento delle funzioni.

Il RUP, si avvale anche del supporto dei Referenti del Servizio destinatario del servizio. Il RUP, nella fase dell'esecuzione del contratto può avvalersi del Direttore dell'Esecuzione del Contratto e dell'ausilio di uno o più direttori operativi al coordinamento, alla direzione e al controllo tecnico contabile e amministrativo dell'esecuzione del contratto ai sensi dell'art. 114 del D.Lgs. 36/2023. La regolare esecuzione è accertata previa verifica di conformità delle prestazioni contrattuali; le attività di verifica sono dirette a certificare che le prestazioni siano state eseguite a regola d'arte, in conformità e nel rispetto di quanto previsto dal Capitolato, nonché nel rispetto delle eventuali leggi di settore. In ogni caso è fatta salva la possibilità di effettuare controlli a campione.

Le attività di verifica di conformità possono altresì essere effettuate in forma semplificata, facendo ricorso alle certificazioni di qualità ove esistenti, ovvero a documentazioni di contenuto analogo, attestanti la conformità alle prescrizioni contrattuali delle prestazioni eseguite.

Il RUP, avvalendosi del DEC, emette idoneo attestato di regolare esecuzione utilizzando il fac-simile allegato al Capitolato.

Detta attestazione verrà trasmesso alla ditta per la sottoscrizione e dovrà essere inserito sulla piattaforma unitamente alla fattura elettronica.

Successivamente si procederà alla liquidazione delle prestazioni, nei modi e termini di cui all'articolo specifico. In presenza di riscontrate non conformità, il RUP provvederà ad inoltrare formale diffida all'Aggiudicatario. In tal caso l'Aggiudicatario ha l'obbligo, entro 15 gg consecutivi dal ricevimento della diffida mediante PEC, di provvedere alla sostituzione del bene e/o ripetizione della prestazione, conformemente alle prescrizioni del capitolato.

ART. 7 - PENALITA'

L'Aggiudicatario è tenuto ad effettuare la prestazione con correttezza e buona fede.

Ove si verificano inadempimenti, irregolarità, non conformità nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali ovvero nel caso di ritardato adempimento degli obblighi contrattuali, il RUP, anche a seguito di segnalazioni da parte del DEC, procede all'applicazione di penali. Le penali determinano

l'ammontare del risarcimento del danno occasionato dall'inadempimento dell'obbligazione o dal ritardo nell'adempimento e vengono applicate in relazione alla tipologia, all'entità ed alla complessità della prestazione, nonché al suo livello qualitativo.

L'applicazione della penale non esime dall'adempimento dell'obbligazione.

È fatta salva la facoltà della Stazione Appaltante di procedere al risarcimento del danno ulteriore.

L'applicazione delle penali non preclude eventuali azioni giudiziarie da parte della Città di Torino.

Per inadempimento o per ritardato, irregolare, non conforme adempimento delle obbligazioni assunte dagli esecutori, le penali saranno applicate in misura giornaliera compresa tra lo 0,3 e l'1 per mille dell'ammontare netto contrattuale, e comunque complessivamente in misura non superiore al 10%, in relazione all'entità delle conseguenze legate all'eventuale ritardo ovvero all'eventuale inadempimento o irregolare o non conforme al servizio.

Qualora l'inadempienza contrattuale così come esplicitata determini un importo massimo della penale superiore alla percentuale sopra indicata, il RUP può promuovere l'avvio delle procedure per la risoluzione del contratto per grave inadempimento, grave irregolarità e grave ritardo.

Ai sensi e nei modi di cui all'art. 122 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. la Stazione Appaltante risolve il contratto durante il periodo di efficacia dello stesso qualora sia accertato un grave inadempimento alle obbligazioni contrattuali ovvero qualora l'esecuzione delle prestazioni ritardi per negligenza dell'Aggiudicatario. È ammessa, su motivata richiesta dell'Aggiudicatario, la totale o parziale disapplicazione delle penali, quando dimostri che il ritardo non è a lui imputabile.

Le penali sono applicate dal RUP in sede di conto finale o in sede di emissione, da parte del RUP, dell'attestazione di conformità. Sono addebitate per compensazione a valere sulle fatture ammesse al pagamento, fatta salva la facoltà della Stazione Appaltante di rivalersi sulla garanzia definitiva. La comunicazione di avvio del procedimento di applicazione delle penali avverrà nei modi e nei termini di cui alla Legge 241/90 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi".

Qualora l'Aggiudicatario sia inadempiente alle obbligazioni di contratto, la Stazione Appaltante, esperita infruttuosamente la procedura di assegnazione di un termine all'Aggiudicatario per compiere il servizio in ritardo, qualora l'inadempimento permanga, può procedere d'ufficio all'acquisizione del servizio o al loro completamento in danno dell'Aggiudicatario inadempiente.

Per quanto non espressamente indicato si richiamano le disposizioni contenute nel Libro Quarto (delle obbligazioni) del Codice Civile, in quanto compatibili.

ART. 8 TERMINI DI PAGAMENTO

E' vietata qualsiasi forma di cessione, anche parziale, del contratto, a pena di nullità.

A prestazioni eseguite, ai sensi del D.M. n. 55 del 3 aprile 2013, le fatture elettroniche emesse da codesta ditta dovranno essere caricate sul sistema di interscambio (S.d.I.) gestito dall'Agenzia delle Entrate, il quale provvederà a recapitare correttamente le fatture elettroniche a questi uffici attraverso l'utilizzo del codice univoco rilasciato dall'Ipa che, per la Circoscrizione 2 è il seguente: **GMZ3KD**.

L'inserimento di tale codice sulle fatture è obbligatorio e la mancanza di tale indicazione renderà impossibile ricevere le fatture e procedere al loro pagamento. I relativi corrispettivi verranno liquidati dal Comune di Torino entro il termine di 30 giorni dalla data di accettazione delle fatture elettroniche (corredate della certificazione di conformità debitamente firmata) sul sistema di interscambio gestito dall'Agenzia delle Entrate. L'emissione dei mandati di pagamento è sospesa dal 15 dicembre dell'anno in corso al 10 gennaio dell'anno successivo, ai sensi di quanto disposto dal Regolamento Comunale di Contabilità.

L'ordinazione costituirà l'impegno formale per l'aggiudicatario a tutti gli effetti dal momento in cui essa sarà comunicata.

Il pagamento delle fatture è subordinato:

- alla verifica di conformità delle prestazioni
- alla verifica di correttezza contributiva tramite l'acquisizione del Durc.

Le fatture dovranno indicare, quale condizione per la loro accettazione:

- in numero CIG **B345A8D427**
- determina di impegno DD n. 5874 del 07/10/2024
- indirizzo mail del fornitore.
- anno e numero d'ordine di acquisto che sarà oggetto di successivo invio

Inoltre le fatture dovranno anche riportare gli elementi idonei ad individuare la provvista:

- Tipologia, Lotto e data di esecuzione
- la modalità di pagamento prescelta, specificando le necessarie coordinate - codice IBAN.

Le fatture relative al servizio in oggetto dovranno essere intestate a:

Città di Torino

Servizio CIRCOSCRIZIONE 2 – Santa Rita – Mirafiori Nord – Mirafiori Sud

Strada Comunale di Mirafiori n. 7, 10136 Torino -

Codice Fiscale : 00514490010

ART. 9 – RECESSO

La Stazione Appaltante può recedere in qualsiasi momento secondo quanto previsto dall'art. 123 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i. L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'appaltatore da darsi con un preavviso non inferiore a venti giorni, decorsi i quali la Stazione Appaltante prende in consegna il servizio e verifica la conformità del servizio.

ART. 10 - OSSERVANZA DEL PATTO DI INTEGRITA' E DEL CODICE DI COMPORTAMENTO DELLA CITTA'

L'Appaltatore dichiara di ben conoscere e di impegnarsi a rispettare le norme del “[Patto di integrità delle imprese concorrenti e appaltatrici degli appalti comunali](#)” allegato al Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti richiamato in premessa e reperibile al seguente link <http://bandi.comune.torino.it/informazioni/patto-integrita> e quelle del Codice di comportamento della Città approvato reperibile al seguente link <http://bandi.comune.torino.it/informazioni/codice-comportamento>, fatte salve le modifiche introdotte dal D.Lgs. 36/2023. L'inosservanza di queste ultime disposizioni da parte dei collaboratori a qualsiasi titolo dell'impresa, costituisce causa di risoluzione del presente contratto.

ART. 11 – CLAUSOLA RISOLUTIVA

Il presente contratto è sottoposto alla condizione risolutiva di cui all'articolo 1, comma 3 della Legge n. 135 del 7 agosto 2012.

ART. 12 - FORO COMPETENTE

Per tutte le controversie che dovessero insorgere in dipendenza del presente contratto è competente il Foro di Torino. Per tutti gli effetti del presente atto, la ditta assuntrice elegge domicilio legale in Torino, piazza Palazzo di Città, 1.

ART. 13 - SPESE CONTRATTUALI

Tutte le spese del presente contratto, inerenti e conseguenti sono a carico, senza eccezione alcuna, dell'appaltatore. Agli effetti dell'applicazione dell'imposta di registro la stessa sarà applicata in caso di uso ai sensi degli articoli 5 e 40 del D.P.R. 131/86, trattandosi, nella fattispecie, di prestazioni soggette all'imposta sul valore aggiunto.

Il presente contratto è esente da imposta di bollo, in quanto di importo inferiore a Euro 40.000,00 così come previsto dal combinato disposto dell'art. 18 comma 10 del D.Lgs. 36/2023 e dall'allegato I.4 del citato Codice.

ART. 14 - RICHIAMI NORMATIVI

Per quanto non espressamente previsto dal contratto si intendono espressamente richiamate e sottoscritte le norme contenute nel capitolato di gara e nei relativi allegati.

Le parti si impegnano a rispettare reciprocamente, ognuno per le proprie competenze, le limitazioni, i diritti, i vincoli e gli obblighi previsti dalla normativa in materia di trattamento di dati personali

ART. 15 - NORME FINALI

Il presente contratto è sottoscritto dalle parti su supporto informatico non modificabile mediante apposizione al presente file della firma digitale delle parti dotati di certificato in corso di validità.

ART. 16 - TRATTAMENTO DATI PERSONALI

La stazione appaltante, in conformità al GDPR - Regolamento Europeo per il trattamento dei dati personali 2016/679 del 24/05/2018, informa l'affidatario che tratterà i dati, contenuti nel presente contratto, esclusivamente per finalità istituzionali e per l'assolvimento degli obblighi previsti dalla normativa vigente in materia.

Si allega al presente contratto l'informativa privacy.

L'aggiudicatario
BM SERVICE SRL
(Geom Giuseppe MAZZEO)

Città di Torino
La Dirigente del Servizio Circoscrizione 2
(D.ssa Stefania Cecilia TOZZINI)
f.to digitalmente f.to digitalmente

ALLEGATO

Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Europeo UE/2016/679

Ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE/2016/679 in materia di trattamento dei dati personali si forniscono le seguenti informazioni:

Titolare del trattamento dei dati

Titolare del Trattamento dei dati è la Città di Torino, Piazza Palazzo di Città n. 1, 10122 Torino.

Per il caso in essere il Titolare ha designato a trattare i dati la Dirigente dell'Area Circoscrizionale raggiungibile all'indirizzo via Guido Reni 102 e all'indirizzo di posta stefaniacecilia.tozzini@comune.torino.it

Responsabile per la Protezione dei dati – Piazza Palazzo di Città n. 1, 10122 Torino - indirizzo di posta elettronica rpd-privacy@comune.torino.it

Finalità del Trattamento dei dati e Base giuridica

Ai sensi dell'art. 6, 9 par. 1, e 10 del Regolamento UE/2016/679, tutti i dati personali comunicati dal soggetto Interessato, sono trattati dal Titolare del trattamento sulla base dei seguenti presupposti di liceità:

- a) necessità del trattamento ai fini dell'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte, ovvero ai fini dell'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso (art. 6 par. 1 lett. b del Regolamento UE/2016/679);
- b) necessità del trattamento per adempiere obblighi legali a cui è soggetto il titolare del trattamento (art. 6 par. 1 lett. c del Regolamento UE/2016/679);
- c) necessità del trattamento per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento; in particolare per la gestione della procedura finalizzata alla selezione del contraente (art. 6 par. 1 lett. e Regolamento UE/2016/679).

La base giuridica di riferimento per il trattamento dei dati è il D.Lgs 36/2023, nonché il Regolamento della Città di Torino per la disciplina dei contratti n. 386.

Inoltre, il trattamento dei dati personali relativi a condanne penali e reati sono trattati secondo quanto stabilito dall'art. 2-*octies* D.Lgs. 196/2003 e s.m.i.

Destinatari e Categorie di dati

Dati personali di persone fisiche oggetto di trattamento sono: nome e cognome, luogo e data di nascita, residenza / indirizzo, codice fiscale, *e-mail*, telefono, numero documento di identificazione, stato di convivenza, titoli di studio e professionali, esperienze professionali.

Non sono oggetto di trattamento le particolari categorie di dati personali di cui all'art. 9 par. 1 del Regolamento UE/2016/679/.

I dati relativi a condanne penali e reati sono oggetto di trattamento ai fini della verifica dell'assenza di cause di esclusione *ex* artt. 94, 95, 97 e 98 D.Lgs. n. 36/2023 e al D.P.R. n. 445/2000.

Sono inoltre oggetto di trattamento i dati relativi alla situazione fiscale, economica, finanziaria, patrimoniale e contributiva.

I dati trattati afferiscono a tutti i soggetti che devono essere in possesso dei requisiti previsti dagli artt. 94, 95, 97 e 98 D.Lgs. n. 36/2023 nonché dal D.Lgs. 159/2011 e s.m.i ovvero dei requisiti generali previsti per contrattare con la Pubblica Amministrazione.

Il trattamento dei dati personali di cui sopra, con riferimento all'aggiudicatario, è finalizzato anche all'esecuzione del contratto con i connessi adempimenti; a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo si indicano alcune tipologie di trattamento:

- i dati relativi ai movimenti finanziari sono oggetto di trattamento ai fini della tracciabilità degli stessi ai sensi della L. 136/2010;
- i dati (nome e cognome, qualifiche possedute, inquadramento) del personale utilizzato per l'esecuzione dell'appalto sono oggetto di trattamento esclusivamente ai fini dell'esecuzione del contratto
- i dati relativi al personale dell'aggiudicatario, per il quale la stazione appaltante accerta il ritardo nel pagamento delle retribuzioni, sono oggetto di trattamento esclusivamente ai fini del pagamento delle retribuzioni medesime ai sensi dell'art. 11 comma 6 del D.Lgs. 36/2023;
- i dati relativi al Responsabile Servizio Prevenzione e Protezione, al medico competente e altro personale dell'aggiudicatario, forniti dall'aggiudicatario in sede di sottoscrizione della Dichiarazione di ottemperanza sono oggetto di trattamento esclusivamente ai fini della verifica del rispetto delle prescrizioni in materia di sicurezza sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 81/2008 e s.m.i.

Il trattamento sarà effettuato sia con strumenti manuali e/o informatici e telematici con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità stesse e comunque in modo da garantire la sicurezza, l'integrità e la riservatezza dei dati stessi nel rispetto delle misure organizzative, fisiche e logiche previste dalle disposizioni vigenti.

Trasferimento dei dati

I dati sono trattati prevalentemente all'interno dell'Unione Europea. Nel caso emerga la necessità di trasferire i dati all'esterno dell'Unione Europea, si provvederà ad integrare la presente Informativa dando conto di quanto previsto all'art. 13 lett. f) del Regolamento UE/2016/679.

I dati saranno comunicati agli enti pubblici previsti dalla normativa per la verifica dei requisiti soggettivi ed oggettivi, agli istituti bancari e uffici postali, nonché negli altri casi previsti dalla normativa, ivi compresa la pubblicazione nelle pagine dell'Ente (Amministrazione Trasparente, Albo Pretorio *on-line* e simili) o in banche dati nazionali. I dati saranno altresì trasmessi ad altri soggetti (es. controinteressati, partecipanti al procedimento, altri richiedenti) in caso di richiesta di accesso ai documenti amministrativi (secondo quanto previsto dall'art. 35 del D.Lgs. 36/2023 e s.m.i.), nonché all'Autorità giudiziaria, all'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione) e ad altri Organismi di controllo.

Periodo di conservazione dei dati

In riferimento ai dati contenuti in documenti amministrativi per i quali non è prevista una specifica disposizione di legge o Regolamento in materia di conservazione, i dati personali saranno trattati per la durata della procedura di gara e del contratto nel rispetto dei termini prescrizionali per l'esercizio dei diritti nell'ambito del procedimento giurisdizionale amministrativo, civile e penale.

A tali fini i dati saranno conservati dieci anni decorrenti dalla data di scadenza del contratto. Saranno conservati per periodi più lunghi a condizione che siano trattati esclusivamente ai fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici ai sensi dell'art. 5 paragrafo 1, lettera e) Regolamento 2016/679.

Decorsi i termini e le esigenze sopra indicate, troverà applicazione l'art. 21, comma 1, lettera d) del D.lgs. 42/2004 in materia di scarto dei documenti dagli archivi pubblici.

I dati contenuti nella determinazione di efficacia dell'aggiudicazione e nei suoi allegati (verbali di gara, offerta economica e istanza di partecipazione alla gara dell'aggiudicatario) vengono conservati a tempo indeterminato.

Diritti dell'interessato

Gli interessati possono avvalersi, ove applicabili, dei diritti di accesso (art. 15), di rettifica (art. 16), di cancellazione (art. 17), di limitazione (art. 18), di notifica (art. 19), di portabilità (art. 20), di opposizione (art. 21), disciplinati dal Regolamento UE/2016/679.

Diritto di reclamo

Il diritto è esercitabile presso il Titolare o il suo designato, ovvero presso il Responsabile per la Protezione dei Dati, come sopra individuati.

In ultima istanza, oltre alle tutele previste in sede amministrativa o giurisdizionale, è ammesso comunque il reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali nel caso si ritenga che il trattamento avvenga in violazione del Regolamento citato.

Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati personali è dovuto in base alla vigente normativa, ed è altresì necessario ai fini della partecipazione alla procedura nonché, eventualmente, ai fini della stipula, gestione ed esecuzione del contratto.

Il rifiuto di fornire i dati richiesti non consentirà la partecipazione alla procedura, la stipula, gestione ed esecuzione del contratto, l'adempimento degli obblighi normativi gravanti sulla Città di Torino.

Processo automatizzato

La Città non utilizza modalità di trattamento basate su processi decisionali automatizzati (art. 22 del Regolamento UE/2016/679).

Finalità diverse

I dati conferiti non sono trattati per finalità diverse da quelle istituzionali sopra indicate.